

# Arlequin

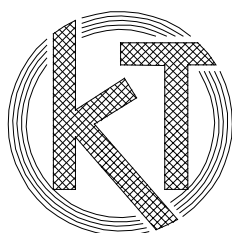
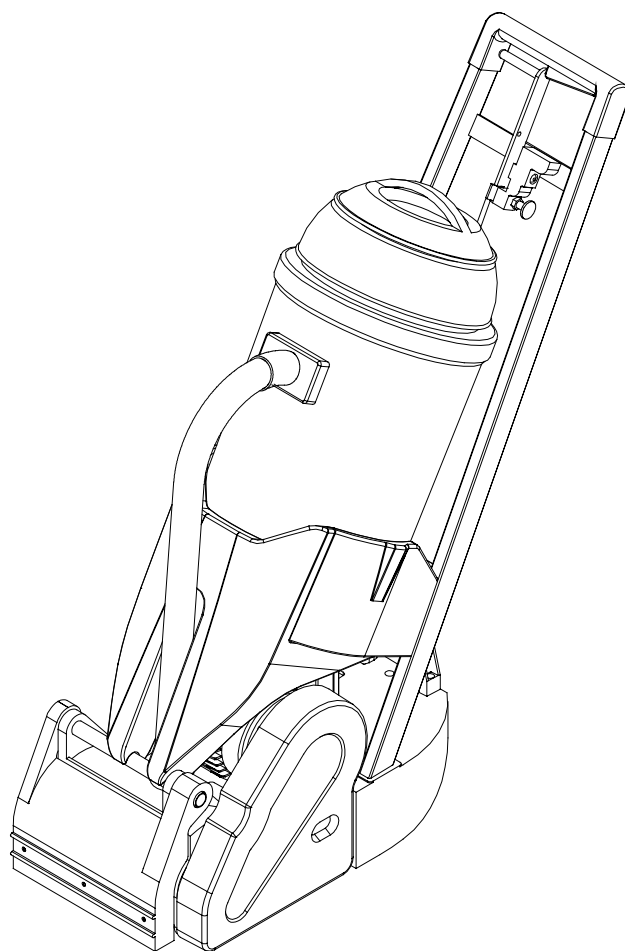
## MANUALE PER L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Questo manuale contiene importanti informazioni per l'utilizzazione ed il funzionamento sicuri di questa macchina.

La mancata lettura di questo manuale prima della messa in funzione o della regolazione o delle manutenzioni della macchina può provocare danni alle persone e/o alle cose. L'operatore deve conoscere l'utilizzazione ed il funzionamento della macchina prima di metterla in moto. Conservare questo manuale per futuri riferimenti. Per nuovi manuali scrivere a:

**Künzle & Tasin S.p.A.**

Direzione Commerciale e Stabilimento: Via Cajkovskij, 14 20092 Cinisello Balsamo - Milano - Italia



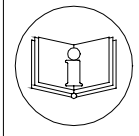
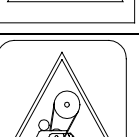
**KÜNZLE & TASIN**  
*Smerigliatrici e levigatrici dal 1946*

DIREZIONE COMMERCIALE E STABILIMENTO  
Via CAJKOVSKIJ,14 – 20092 CINISELLO BALSAMO – MILANO – ITALIA  
TEL. 02 / 66040930 r.a. – FAX 02 / 66013445

## INDICE

<b>LEGENDA PITTOGRAMMI PRESENTI SULLA MACCHINA.....</b>	<b>3</b>
<b>IMMAGAZZINAMENTO .....</b>	<b>4</b>
<b>TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA.....</b>	<b>4</b>
<i>TRASPORTO PER MEZZO DI UNA PERSONA.....</i>	<i>4</i>
<i>TRASPORTO PER MEZZO DI DUE PERSONE.....</i>	<i>4</i>
<b>MESSA IN SERVIZIO .....</b>	<b>5</b>
<i>ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DOPO IL TRASPORTO.....</i>	<i>5</i>
<i>ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO ELETTRICO.....</i>	<i>5</i>
<i>INDICAZIONI PER LA RIMOZIONE DELLA SEGATURA GENERATA DURANTE LA LAVORAZIONE ..</i>	<i>6</i>
<b>RACCOMANDAZIONI SULLE MISURE DI PREVENZIONE PER L'UTILIZZATORE .....</b>	<b>7</b>
<i>MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE.....</i>	<i>7</i>
<i>RISPETTO DELLE PROTEZIONI E DEI SEGNALI DI PERICOLO .....</i>	<i>7</i>
<i>ISTRUZIONI PER IL CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA .....</i>	<i>8</i>
<b>CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA.....</b>	<b>9</b>
<b>INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA .....</b>	<b>10</b>
<i>USI NON CONSENTITI.....</i>	<i>10</i>
<b>DESCRIZIONE PER L'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA.....</b>	<b>10</b>
<b>PROCEDURE PER LA REGOLAZIONE DELLA MACCHINA.....</b>	<b>12</b>
<i>REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DI SMERIGLIATURA.....</i>	<i>12</i>
<i>REGOLAZIONE DELLE RUOTE (su un piano parallelo all'asse del rullo).....</i>	<i>12</i>
<b>PROCEDURE PER IL MONTAGGIO DELL'ABRASIVO.....</b>	<b>12</b>
<i>ARLEQUIN EXPANSION ( rullo centrifugo ).....</i>	<i>12</i>
<i>ARLEQUIN RENT ( rullo a bolli ) .....</i>	<i>12</i>
<i>ARLEQUIN CLASSIC ( rullo con taglio ed alberini ) .....</i>	<i>13</i>
<b>MANUTENZIONE DA ESEGUIRE PERIODICAMENTE.....</b>	<b>13</b>
<i>ASPIRATORE ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ).....</i>	<i>13</i>
<i>SACCHETTO PER LA POLVERE ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ).....</i>	<i>13</i>
<i>RULLI ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ).....</i>	<i>13</i>
<i>RUOTE ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ).....</i>	<i>13</i>
<i>TENSIONE DELLA CINGHIA ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ).....</i>	<i>13</i>
<i>CUSCINETTI ( RIVOLTO ESCLUSIVAMENTE AL SERVIZIO DI ASSISTENZA ).....</i>	<i>14</i>
<b>PARTI DI RICAMBIO .....</b>	<b>14</b>
<b>SITUAZIONI DI EMERGENZA ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ) .....</b>	<b>15</b>
<i>DIFETTI.....</i>	<i>15</i>
<i>CAUSE.....</i>	<i>15</i>
<i>RIMEDI.....</i>	<i>15</i>
<b>FIGURE .....</b>	<b>16-18</b>
<b>DICHIARAZIONI DI CONFORMITA' .....</b>	<b>19</b>

## LEGENDA PITTOGRAMMI PRESENTI SULLA MACCHINA

	<b>LEGGERE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE PRIMA DI UTILIZZARE LA MACCHINA</b>
	<b>DURANTE L'USO E' CONSIGLIATO PROTEGGERE L'UDITO</b>
	<b>DURANTE L'USO E' CONSIGLIATO PROTEGGERE LE VIE RESPIRATORIE</b>
	<b>PERICOLO CORRENTE ELETTRICA</b>
	<b>PERICOLO ORGANI IN MOVIMENTO</b>

<b>PERICOLO:</b>	significa	Lesioni gravi o morte possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi <b>PERICOLO</b> trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi <b>PERICOLO</b> trovati su questa macchina o in questo manuale
<b>AVVERTENZA:</b>	significa	Lesioni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi <b>AVVERTENZA</b> trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi <b>AVVERTENZA</b> trovati su questa macchina o in questo manuale
<b>PRECAUZIONE:</b>	significa	Danni possono verificarsi all'operatore o ad altre persone se gli avvisi <b>PRECAUZIONE</b> trovati su questa macchina o in questo manuale vengono ignorati o non vi si attiene. Leggere e rispettare tutti gli avvisi <b>PRECAUZIONE</b> trovati su questa macchina o in questo manuale

## IMMAGAZZINAMENTO

Si consiglia di immagazzinare la macchina senza toglierla dall'imballo d'origine. In questo modo si può formare una colonna di due imballi al massimo, uno sopra l'altro.

Se la macchina viene tolta dall'imballo originale e non viene usata per parecchio tempo bisogna far sì che le ruote ed il rullo non rimangano a contatto del suolo. Utilizzare due supporti alti almeno 50 mm sui quali appoggiare la macchina prestando attenzione che il contatto avvenga sul basamento.

Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto, in caso contrario si possono verificare danni alla macchina.

Temperatura d'immagazzinamento da -20°C a 50°C.

## TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE DELLA MACCHINA

**AVVERTENZA:** Poiché la macchina è pesante, farsi aiutare per sollevarla.

### TRASPORTO PER MEZZO DI UNA PERSONA ( vedi Complessivi 1 e 2 pag. 17 )

Per facilitare il trasporto, la macchina è smontabile in più parti:

- manico
- gruppo aspirante
- portacestello (che, volendo, può rimanere insieme al manico stesso)
- basamento con rullo e motore

procedendo come segue:

1. Accertarsi che il cavo di alimentazione uscente dall'aspiratore sia scollegato dalla linea elettrica, il cavo del motore dalla presa posta sulla testata del gruppo aspirante e il cavo di interconnessione manico-motore dalla presa posta lateralmente sulla scatola motore.
2. Staccare il tubo flessibile dal bocchettone posto sul fusto aspiratore.
3. Sollevare l'aspiratore e spostarlo dalla sua sede.
4. Allentare il pomello a vite.
5. Staccare il porta cestello dal manico
6. Dopo aver spostato in avanti la leva sollevamento rullo sollevare la bussola e liberare dal giunto l'astina.
7. Allentare il manettino a tre lobi.
8. Sfilare il manico dalle sedi spostandolo leggermente all'indietro e sollevandolo poi verticalmente.
9. Sollevare il basamento afferrando nella parte anteriore il perno del riparo nastro e nella parte posteriore la maniglia di trasporto.

### TRASPORTO PER MEZZO DI DUE PERSONE ( vedi Complessivi 1 e 2 pag. 17 )

Per trasportare la macchina in parti separate per mezzo di due persone operare come sopra, **fino al punto 8**, indi agire come segue:

1. Un operatore afferra il perno del riparo nastro.
2. Il secondo operatore impugna la maniglia posteriore.

Per trasportare la **macchina intera** per mezzo di due persone operare come segue:

1. Un operatore afferra il perno del riparo nastro.
2. Il secondo operatore impugna con due mani le aste verticali del manico.

## MESSA IN SERVIZIO

### ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DOPO IL TRASPORTO ( vedi Complessivi 1 e 2 pag. 17 )

Per rimontare la macchina dopo il trasporto, procedere come segue:

1. Infilare il manico nelle due guide laterali e serrare il volantino a tre lobi
2. Infilare nel giunto l'astina e abbassare la bussola serrando il tutto
3. Inserire il portacestello nella apposita sede del manico e bloccarlo con il pomello filettato
4. Inserire l'aspiratore nel portacestello
5.
  - Collegare la spina del motore alla presa posta sulla testata dell'aspiratore
  - Collegare il cavo interconnessione manico-motore alla presa posta lateralmente sulla scatola motore
6. Sollevare il rullo con la leva sollevamento rullo agganciandola nella sua sede

**PERICOLO:** Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. Non utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche.

### ISTRUZIONI SUI COLLEGAMENTI ELETTRICI

**PRECAUZIONE:** Questa macchina funziona solamente con la tensione e la frequenza indicate nella targhetta sulla macchina. Prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione, assicurarsi che la tensione e la frequenza disponibili siano quelle corrette.

**PERICOLO:** Non esporre la macchina alla pioggia. Utilizzare e conservare la macchina in un edificio asciutto.

**PERICOLO:** Se la macchina non é collegata correttamente all'impianto elettrico, si può verificare la morte per fulminazione. Per prevenire possibili scosse elettriche, usare sempre un sistema elettrico a tre fili collegato ad una terra elettrica. Per la massima protezione contro le scosse elettriche, utilizzare un circuito che sia protetto da un interruttore salvavita differenziale.

**PERICOLO:** Se si manomette in qualunque modo la spina di massa, si può verificare la morte per fulminazione. Non tagliare, asportare o spezzare la spina di massa. Non tentare di infilare una spina a tre terminali in una presa o connettore che non sia una presa o connettore a tre fori. Se la presa non si accoppia con la spina consultare un elettricista autorizzato.

**PERICOLO:** Se la macchina viene usata con la spina od il cavo di alimentazione danneggiati, si può verificare la morte per fulminazione. Se i cavi o le spine sono usurati o in qualunque modo danneggiati, fateli sostituire dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica K&T, in modo da prevenire ogni rischio.

**PERICOLO:** Se la macchina viene usata con cavi di sezione insufficiente e/o lunghezza eccessiva si possono verificare danni alle persone e/o alle cose.

**MACCHINA CON MOTORE MONOFASE 230 - 240V~ 50Hz**

Per l'Europa il cavo di alimentazione deve essere del tipo approvato **HAR** designazione **HO5VV-3x1,5 mm<sup>2</sup>** e la spina deve essere del tipo approvato **SCHUKO 2P+T16A 200÷250V**.

Per versioni diverse da quella europea consultare un distributore K&T autorizzato

**INDICAZIONI PER LA RIMOZIONE DELLA SEGATURA GENERATA DURANTE LA LAVORAZIONE**

La macchina è dotata di un sistema di raccolta della polvere mediante sacchetto di carta filtrante **USA E GETTA** posto all'interno dell'aspiratore. Si raccomanda, pertanto, quanto segue:

**PERICOLO:** La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. La polvere di smerigliatura deve essere opportunamente sistemata. Gettare sempre il sacchetto in contenitori metallici che siano collocati all'esterno degli edifici.  
*Non riutilizzare il sacchetto!*

**PERICOLO:** La polvere di smerigliatura può accendersi spontaneamente e causare lesioni o danni. Sostituire il sacchetto di carta periodicamente e ogni volta che si è finito di usare la macchina. Non lasciare mai incustoditi i sacchetti usati contenenti polvere di smerigliatura.  
*Non vuotare il contenuto del sacchetto di carta ne' gettare il sacchetto stesso sopra un fuoco!*

**ATTENZIONE:** K&T consiglia di sostituire il sacchetto di carta **ogni 15mq ca.** di lavorazione. Detto limite è stato determinato sperimentalmente per operazioni di levigatura con carta abrasiva Gr.36 e pavimento in rovere; tale valore può subire variazioni in presenza di differenti condizioni d'uso ed è pertanto da ritenersi indicativo. Tuttavia, se si rispetta il precedente suggerimento, l'efficacia del sistema aspirante sarà sempre ottimale.

## RACCOMANDAZIONI SULLE MISURE DI PREVENZIONE PER L'UTILIZZATORE

### MEZZI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

- AVVERTENZA:** Sebbene la macchina sia stata progettata in modo da evitare la diffusione della polvere di smerigliatura nell'aria, non si può escludere il verificarsi di tale evento e potrebbe, pertanto, accadere di respirare la polvere mentre si usa la smerigliatrice. Indossare, quindi, sempre una *maschera anti-polvere* quando si utilizza l'attrezzatura per smerigliare.
- AVVERTENZA:** Si possono verificare lesioni agli occhi e/o al corpo se, durante la smerigliatura, non si indossano indumenti o dispositivi di protezione. Indossare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, *occhiali di sicurezza e abiti protettivi*.
- AVVERTENZA:** Durante le operazioni di smerigliatura si possono verificare rumori di intensità tale da provocare, con una lunga esposizione, lesioni all'apparato uditivo. Usare sempre, durante qualunque operazione di smerigliatura, *mezzi di protezione acustica*.

### RISPETTO DELLE PROTEZIONI E DEI SEGNALI DI PERICOLO

- PERICOLO:** Utilizzando la macchina non completamente montata si possono verificare lesioni alle persone e/o danni alle cose. Non utilizzare la macchina che non sia completamente montata. Mantenere chiusi tutti gli elementi di serraggio. Mantenere le regolazioni della macchina secondo le specifiche
- PERICOLO:** Si possono verificare lesioni o danni utilizzando la smerigliatrice senza i ripari e i coperchi nelle loro posizioni. Accertarsi sempre che tutti i ripari ed i coperchi siano nella loro posizione e ben fissati.
- PERICOLO:** La smerigliatura di pavimenti in legno può creare un ambiente potenzialmente esplosivo. Sigarette, sigari, pipe, accendini, fiamme pilota ed ogni altra sorgente di fuoco possono creare un'esplosione se accesi durante il lavoro di smerigliatura. Le sorgenti di fuoco devono essere completamente allontanate dall'area di lavoro.
- PERICOLO:** Le aree di lavoro poco ventilate possono creare un ambiente potenzialmente esplosivo quando alcuni materiali combustibili sono presenti nell'atmosfera, come, ad esempio, solventi, diluenti, alcoli, carburanti, alcune vernici, polvere di legno e altri materiali combustibili. Le macchine per la smerigliatura dei pavimenti possono causare l'incendio dei materiali e dei vapori combustibili. Leggere le istruzioni del fabbricante di ogni prodotto chimico usato al fine di stabilirne la combustibilità. Mantenere l'area di lavoro ben ventilata.
- PERICOLO:** Urtando dei chiodi durante la smerigliatura si può generare una scintilla che può causare incendio. Affondare sempre tutti i chiodi prima di smerigliare le superfici o rimuoverli del tutto.
- PERICOLO:** Se il circuito di alimentazione scatta ripetutamente oppure è sottodimensionato, si possono verificare gravi danni. Fare controllare da un elettricista autorizzato i fusibili, il circuito di protezione o la linea di alimentazione.
- PERICOLO:** La manutenzione e/o le riparazioni eseguite su una macchina che non sia opportunamente scollegata dalla linea di alimentazione può causare morte per fulminazione. Scollegare la linea di alimentazione prima di eseguire qualunque lavoro di manutenzione e/o di riparazione

- PERICOLO:** L'uso di questa macchina su un circuito privo di terra, può provocare morte per fulminazione. Non scollegare mai o inabilitare il conduttore di alimentazione di terra. Consultare un elettricista se il conduttore di terra è mancante o se si sospetta che il circuito non sia convenientemente collegato alla terra
- PERICOLO:** L'uso di questa macchina con il cavo di alimentazione danneggiato può provocare una scossa elettrica. Non usare la macchina se il cavo di alimentazione è danneggiato. Non usare il cavo elettrico per spostare la macchina.
- PERICOLO:** Si possono verificare lesioni o danni se la smerigliatrice passa sopra il cavo di alimentazione e lo danneggia. Mantenere il cavo lontano dalla parte inferiore della macchina per evitare il contatto con l'abrasivo. Tenere sempre sollevato il cavo di alimentazione sopra la macchina.
- PERICOLO:** Le parti in moto di questa macchina possono causare gravi lesioni e/o danni. Mantenere le mani, i piedi e le parti non aderenti degli abiti, lontani da tutte le parti in moto della smerigliatrice.
- PERICOLO:** Eseguendo manutenzioni o sostituzioni di parti si possono verificare lesioni all'operatore e/o alle persone circostanti se la macchina è collegata alla rete di alimentazione.
- AVVERTENZA:** Gravi lesioni e/o danni si possono verificare se non vengono lette e rispettate tutte le istruzioni trovate su questa macchina o in questo manuale. Leggere e rispettare tutte le istruzioni di sicurezza. Assicurarsi che tutte le targhette, le decalcomanie, le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni siano fissate alla macchina. Se mancanti o illeggibili, procurarsi nuove targhette dal vostro distributore **K&T** autorizzato.
- PRECAUZIONE:** Si possono verificare lesioni o danni se le manutenzioni e le riparazioni sono eseguite da personale non autorizzato.
- PRECAUZIONE:** Si possono verificare danni alla macchina se, per l'immagazzinamento, la stessa non è conservata in un edificio asciutto. Immagazzinare la macchina in un edificio asciutto.

## **ISTRUZIONI PER IL CORRETTO UTILIZZO DELLA MACCHINA**

L'apparecchio è adatto per l'uso commerciale, ad esempio in hotels, scuole, ospedali, uffici, fabbriche e negozi.

Le seguenti informazioni mettono in evidenza condizioni potenzialmente pericolose per l'operatore e/o per la macchina. Imparare a riconoscere quando queste condizioni si possano verificare. Leggere attentamente questo manuale e prendere dimestichezza con la macchina. Non manomettere tutti i dispositivi di sicurezza sulla macchina. Prendere tutte le iniziative necessarie per istruire il personale che utilizzerà la macchina. Denunciare immediatamente danni alla macchina o funzionamento non corretto.

1. Tenere le mani e gli abiti lontani dalle parti rotanti.
2. Non far funzionare la macchina con i ripari delle cinghie e dell'abrasivo aperti.
3. Fare sempre funzionare la macchina con il sacchetto di carta montato correttamente.
4. Non staccare il sacchetto di carta con il motore in moto.
5. Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla macchina prima di iniziare ogni operazione di manutenzione o sostituzione parti.
6. Il trasporto deve essere eseguito con precauzione visto l'elevato peso di alcune delle parti in cui la macchina è scomponibile.
7. Usare sempre la macchina in aree ben ventilate.

8. Sistemare sempre i sacchetti di carta usati in modo corretto
9. Usare nastri abrasivi forniti con l'apparecchio oppure del tipo specificato nel manuale di istruzioni.
10. Utilizzare la levigatrice all'interno di edifici

**ATTENZIONE!** Durante le operazioni di sostituzione del nastro abrasivo **scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro e non il cavetto di interconnessione manico-motore**. La non osservanza di questo avviso potrebbe causare l'avvio della macchina e conseguentemente del rullo con rischio di lesioni alle mani.

## CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA

DIMENSIONE ABRASIVO PER RULLO: ARLEQUIN EXPANSION ARLEQUIN CLASSIC ARLEQUIN RENT	200 x 480 mm AD ANELLO 200 x 550 mm 200 x 470 mm
LARGHEZZA RULLO: ARLEQUIN EXPANSION / CLASSIC ARLEQUIN RENT	200 mm 203 mm
DIAMETRO RULLO: ARLEQUIN EXPANSION / CLASSIC ARLEQUIN RENT	151 mm 147 mm
VELOCITA' RULLO: ARLEQUIN EXPANSION ARLEQUIN CLASSIC/RENT	3000 giri/min 2500 giri/min
MOTORE	230-240V ~ 50 Hz 1,3 kW
ASPIRATORE	230-240V ~ 50 Hz 1,2 kW Qasp = 170 m <sup>3</sup> /h Vserbatoio = 33 l
TASTO DI AVVIAMENTO	MANOVRABILE DALLE IMPUGNATURE
COMANDO LIVELLO RUOTE	REGOLABILE MEDIANTE VITE SU BASAMENTO
PROTEZIONI MOTORE DI SICUREZZA	MEDIANTE TASTO AVV. "PRESENZA UOMO". RILASCIANDO IL TASTO AVV. IL MOTORE SI FERMA
RUOTE	Ø 80 mm SOSTITUIBILI
CUSCINETTI	RADIALI A SFERE LUBRIFICATI A VITA
REGOLAZIONE PRESSIONE SUL RULLO	A DUE POSIZIONI MEDIANTE MANETTINO
RUMOROSITÀ (livello di pressione acustica continuo ponderato A misurato alla distanza di 0,4 m dalle impugnature e a 1,5 m di altezza dal suolo )	80 dB(A) max
VIBRAZIONE (valore ponderato dello scarto quadratico medio dell'accelerazione)	≤ 1,45 m/s <sup>2</sup>
DIMENSIONI MACCHINA	320 x 870 x 950 mm
PESO NETTO	43 kg
DIMENSIONI IMBALLO	1 collo: 400 x 800 x 1150
PESO LORDO	56 kg
DOTAZIONE STANDARD	50 SACCHETTI CARTA, VACUUM KIT (PROLUNGA FLEX PER LEVIGABORDI, TUBO+BOCCHETTA PER ASPIRAPOLVERE), CHIAVI D'USO, MANUALE PER L'USO E LA MANUTENZIONE

## INDICAZIONI RELATIVE ALLA MACCHINA

### USI NON CONSENTITI

**PRECAUZIONE:** Si possono verificare lesioni o danni usando la macchina per spostare altri oggetti o muovendosi in pendenza. La macchina deve essere usata esclusivamente per smerigliare pavimenti in legno asciutti e piani o con una pendenza massima del 2%. Non usare la macchina per levigare i gradini o i mobili. Non mettersi a cavallo della macchina in moto.

**PRECAUZIONE:** Si possono verificare danni gravi alla superficie in lavorazione se la macchina viene lasciata girare in un punto mentre il rullo è a contatto con la superficie. Per evitare danni alla superficie avvicinarsi alla linea di taglio con delicatezza. Non sostare mentre si abbassa o si solleva il rullo, ma muoversi sempre a velocità costante.

## DESCRIZIONE PER L'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

### Funzionamento come smerigliatrice

Per avviare la macchina si procede come segue:

1. Prendere dimestichezza con la macchina e leggere tutte le istruzioni di pericolo, avvertenza e precauzione. Accertarsi che tutti gli operatori abbiano letto questo manuale.
2. Sistemare il sacchetto di carta raccogli-polvere nel fusto dopo aver rimosso la testata dell'aspiratore; successivamente riposizionare la testata, agganciandola al fusto con gli opportuni ganci di fissaggio.
3. Localizzate l'alimentazione elettrica. La presa deve essere compatibile con la spina. La presa, per evitare pericoli elettrici, deve essere messa a terra e protetta con un fusibile (20 A).
4. Tenere il cavo al di fuori del percorso della macchina.
5. Ruotare verso l'alto la protezione nastro.
6. Montare l'abrasivo seguendo le "PROCEDURE PER IL MONTAGGIO DELL'ABRASIVO" (pag. 14) secondo il tipo di rullo installato sulla macchina.
7. Assicurarsi che la leva sollevamento rullo sia agganciata ed il rullo sollevato dal pavimento.
8. Chiudere la protezione nastro.
9. Controllare che il cavo motore sia collegato alla presa posta sulla testata dell'aspiratore e che il cavo di interconnessione manico-motore sia inserito nella presa posta lateralmente sulla scatola motore.
10. Collegare la spina alla presa di corrente.
11. Con il selettore (posto sulla testata dell'aspiratore) in posizione II si seleziona il funzionamento come smerigliatrice.
12. Sganciare la leva sollevamento rullo tirando lateralmente il pomello rosso posto sul lato opposto della leva stessa e premere il tasto d'avviamento: il motore si avvia. Accostare progressivamente il rullo al pavimento spostando in avanti la leva sollevamento rullo.  
**ATTENZIONE!** Il rilascio improvviso della leva sollevamento rullo può causare solchi eccessivamente profondi sulla superficie di lavoro, difficilmente rimovibili con le successive passate di levigatura.
13. Per fermare la macchina rilasciare il tasto d'avviamento e, successivamente, agganciare la leva sollevamento rullo.

**Funzionamento come aspirapolvere**

Da punto 1. a punto 4. vedasi procedura precedente.

5. Scollegare il tubo flessibile della macchina dal bocchettone del fusto.
6. Montare il vacuum kit inserendo il tubo flex nel bocchettone del fusto e la spazzola nel terminale rigido del kit stesso.
7. Con il selettore posto in posizione I la macchina funziona come aspirapolvere semplice.

**Funzionamento combinato con macchine NOVA o VIBRA**

Da punto 1. a punto 4. vedasi procedura precedente.

5. Scollegare il tubo flessibile della macchina dal bocchettone del fusto.
6. Montare il tubo flessibile (in dotazione con il vacuum kit) inserendone un'estremità (raccordo in materiale plastico rigido) nel bocchettone del fusto e l'estremità opposta (raccordo in gomma) sul tubo di aspirazione delle macchine NOVA o VIBRA.
7. Scollegare il cavo motore dalla presa posta sulla testata dell'aspiratore e inserirvi la spina di alimentazione della macchina NOVA o VIBRA.
8. Con il selettore posto in posizione II, azionare il pulsante di avviamento del NOVA o della VIBRA. L'aspiratore si avvierà simultaneamente all'utensile ad esso collegato e si spegnerà circa 8 sec dopo lo spegnimento del NOVA o della VIBRA, consentendo, in tal modo, di rimuovere perfettamente anche la polvere rimasta nel tubo.

**AVVERTENZA:** *Sebbene il quantitativo di polvere prodotto dal NOVA o dalla VIBRA sia sostanzialmente inferiore a quello che si produce durante il funzionamento come smerigliatrice, si consiglia vivamente di ispezionare periodicamente il sacchetto di carta e sostituirlo prima del suo riempimento massimo.*

## PROCEDURE PER LA REGOLAZIONE DELLA MACCHINA

### REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DI SMERIGLIATURA – *vedi Fig. A*

Per variare la pressione del rullo sul pavimento, agendo sul **volantino a T**, si procede come segue:

1. Ruotare il volantino in modo da posizionarlo nelle asole più profonde: la pressione del rullo sul pavimento aumenta.
2. Ruotare il volantino in modo da posizionarlo nelle asole meno profonde: la pressione del rullo sul pavimento diminuisce.

### REGOLAZIONE DELLE RUOTE (su un piano orizzontale parallelo all'asse del rullo) – *vedi Fig. B*

Per regolare la posizione delle ruote si procede come segue:

1. Allentare il **controdado**.
2. Ruotando la **vite di regolazione** in senso **orario** l'estremità del rullo lato ventola motore si **abbassa** verso il pavimento.
3. Ruotando la **vite di regolazione** in senso **antiorario** l'estremità del rullo lato ventola motore si **solleva** dal pavimento.
4. Trovata la corretta posizione del rullo bloccare il **controdado**.

## PROCEDURE PER IL MONTAGGIO DELL'ABRASIVO

### ARLEQUIN EXPANSION ( rullo centrifugo ) - vedi Fig. C

Montare l'abrasivo ad anello **pos. 2** sul rullo **pos. 1**, facendo attenzione di far sporgere l'abrasivo circa 1.5 mm dal rullo stesso.

**AVVERTENZA:** L'abrasivo si trova nella posizione corretta quando sporge di circa 1.5 mm dal rullo di levigatura.



**ATTENZIONE!** Non avviare la macchina senza avere inserito il nastro abrasivo, in caso contrario si distrugge il rullo

### ARLEQUIN RENT ( rullo a bolli ) - vedi Fig. D

Allentare le viti di fissaggio **pos. 1** del premi-carta **pos. 2** sul rullo con l'apposito cacciavite. Non togliere le viti e il premi-carta dal rullo. Inserire un'estremità dell'abrasivo **pos. 3** sotto il premi-carta. Ruotare il rullo per avvolgere l'abrasivo attorno al rullo stesso. Inserire l'altra estremità **pos. 4** dell'abrasivo sotto il premi-carta. Centrare l'abrasivo sul rullo e tenderlo in modo da eliminare ogni grinza. Stringere accuratamente le viti del premi-carta. In caso di dubbio allentare le viti fissaggio premi-carta e ripetere la procedura.

**PERICOLO:** Un abrasivo non ben teso o danneggiato, se utilizzato, può, strappandosi durante la smerigliatura, provocare danni alla macchina e al pavimento

**ARLEQUIN CLASSIC ( rullo con taglio ) vedi Fig. E-F-G**

L'abrasivo va preparato nelle dimensioni indicate nella **fig. E** ed è indispensabile che sia tagliato inclinato come illustrato nella figura. Ruotare, mediante le apposite chiavi, i due alberini tenditori **pos. 1 e 2 fig. F** fino a che i due piani, presenti negli alberini, vengano a trovarsi uno di fronte all'altro. Introdurre un lembo dell'abrasivo per circa 2/3 della profondità del taglio del rullo e ruotare il rullo avendo cura che l'abrasivo aderisca alla gomma; arrivati in corrispondenza del taglio, introdurre l'altro lembo dell'abrasivo fino a che sia teso in modo uniforme. Estrarre poi dal taglio, in modo uniforme, i due lembi dell'abrasivo per circa 5 mm come illustrato nella **fig. F**. Ruotare gli alberini in versi uno opposto all'altro fino ad ottenere la corretta ed uniforme tensione dell'abrasivo. I piani **P** di detti alberini ad operazione ultimata si troveranno all'incirca come illustrato nella **fig. G**.

Se, dopo aver eseguite le operazioni di cui sopra, l'abrasivo non fosse teso in modo uniforme, si devono ripetere le operazioni regolando opportunamente l'introduzione dell'abrasivo fino ad ottenere la corretta uniformità di tensione.

La procedura sopra descritta serve per il montaggio dell'abrasivo di grana grossa (**20-24**). Per l'abrasivo medio e fine (**36-60-80 ecc.**) è necessario frapporre fra i due lembi una o più strisce di abrasivo, della larghezza del rullo e di altezza circa 30 mm, per compensare la differenza di spessore esistente fra l'abrasivo di grana grossa e quello di grana media o fine.

**AVVERTENZA:** L'abrasivo si trova nella posizione corretta quando sporge di circa 1.5 mm dal rullo di levigatura.

**PERICOLO:** Un abrasivo non ben teso o danneggiato, se utilizzato, può, strappandosi durante la smerigliatura, provocare danni alla macchina e al pavimento.

**MANUTENZIONE DA ESEGUIRE PERIODICAMENTE**

Per mantenere la macchina in buone condizioni di lavoro è necessario controllare e mantenere periodicamente i seguenti articoli:

**ASPIRATORE ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE )**

Ispezionare periodicamente lo stato del filtro in tessuto, eliminandone i residui con un leggero scuotimento dello stesso. L'uso continuo e corretto dei sacchetti di carta usa e getta previene comunque ogni rischio di intasamento del filtro in tessuto.

**SACCHETTO PER LA POLVERE ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE )**

Togliere il sacchetto e sostituirlo prima che si riempia completamente. Non riutilizzare il sacchetto di carta ma sostituirlo sempre con uno nuovo

**RULLI ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE )**

Controllare periodicamente la superficie esterna del rullo di levigatura. Asportare tutte le eventuali sporcizie.

**RUOTE ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE )**

Asportare periodicamente le sporcizie dal corpo della macchina e dalle ruote. La sporcizia, alterando la planarità delle ruote, può provocare ondeggiamenti sulla superficie levigata..

**TENSIONE DELLA CINGHIA ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE ) - vedi fig. H**

Controllare, ogni 500 ore di funzionamento, la tensione della cinghia rimuovendo la protezione cinghie **pos. 1**, dopo aver tolte le viti **pos. 2** (quantità 2) e allentate le viti fissaggio motore **pos. 3** (quantità 4). La regolazione della tensione della cinghia si effettua mediante la vite **pos. 4**.

Dopo aver effettuato la regolazione, bloccare le viti fissaggio motore **pos. 3** e rimontare la protezione cinghie **pos. 1**.

Se la cinghia è eccessivamente usurata deve essere sostituita.

**PRECAUZIONE:** Una tensione eccessiva della cinghia può provocare un cedimento prematuro dei cuscinetti a sfere.  
La cinghia deve presentare una deformazione di 10,5 mm con un carico in centro di  $30 \pm 3$  N.

### **CUSCINETTI ( RIVOLTO ESCLUSIVAMENTE AL SERVIZIO DI ASSISTENZA )**

Controllare periodicamente i cuscinetti per usura o danneggiamenti secondo il seguente programma:

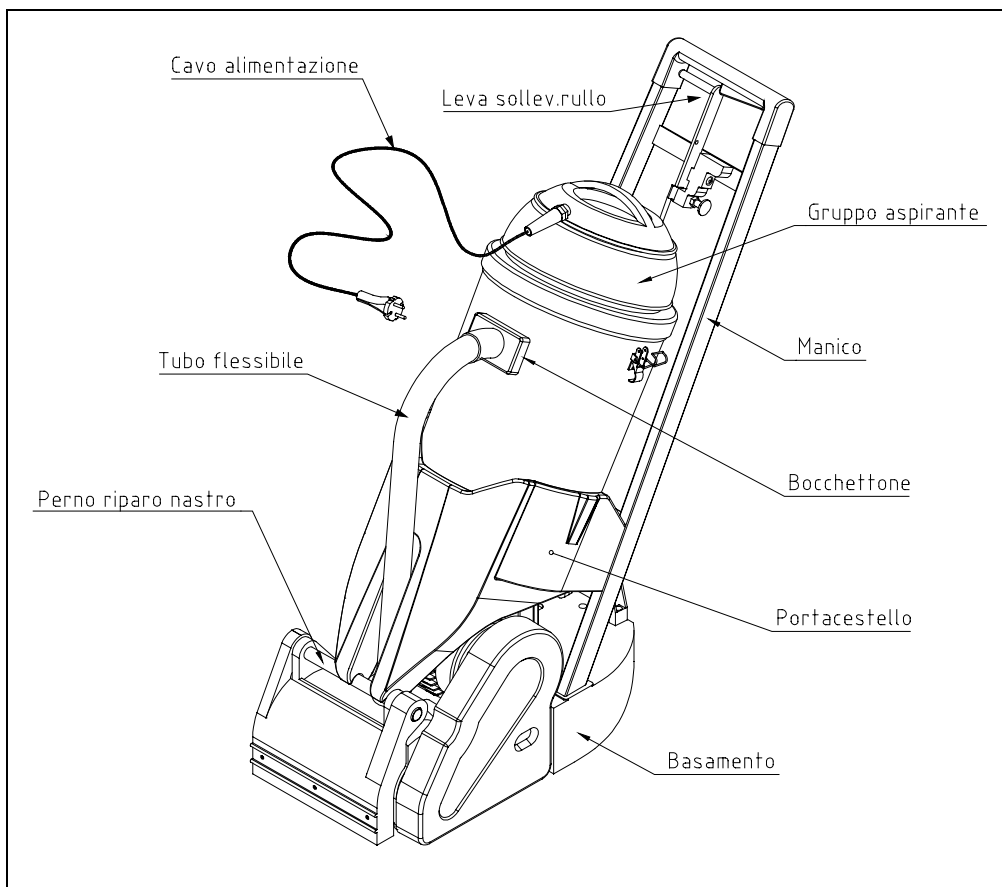
Ruote	dopo le prime 2500 ore
Albero della ventola	dopo le prime 2500 ore
Rullo di levigatura	dopo le prime 5000 ore
Albero motore	dopo le prime 5000 ore

### **PARTI DI RICAMBIO**

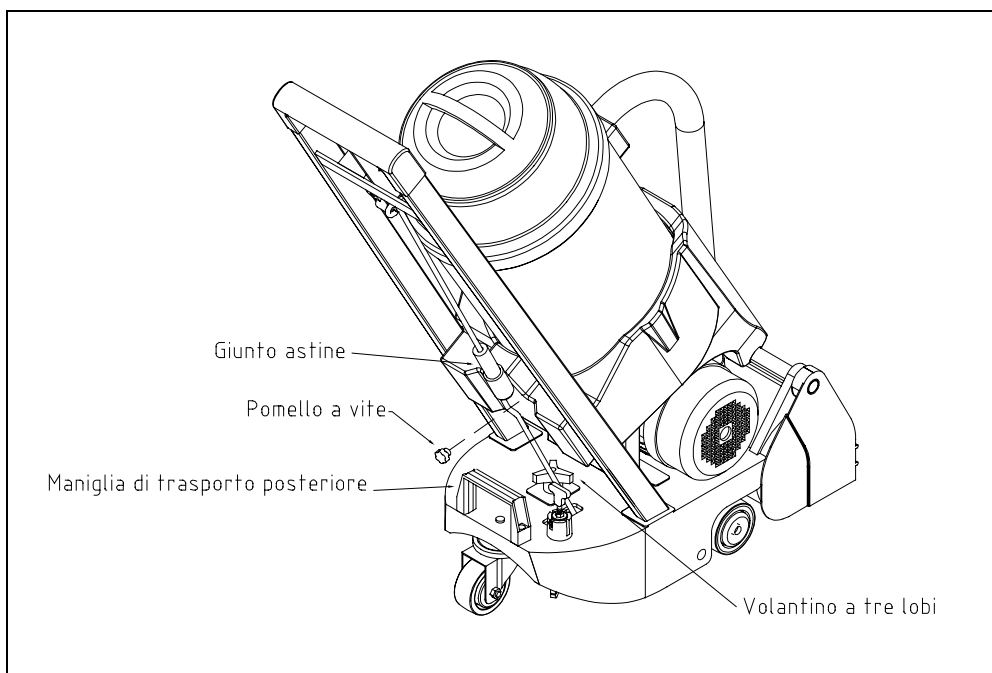
Usare sempre parti di ricambio originali **K&T**. La garanzia e le responsabilità conseguenti decadono nel caso di utilizzo di parti di ricambio non originali **K&T** e di riparazioni o regolazioni eseguite da personale non autorizzato.

**SITUAZIONI DI EMERGENZA ( RIVOLTO ALL'UTILIZZATORE )**

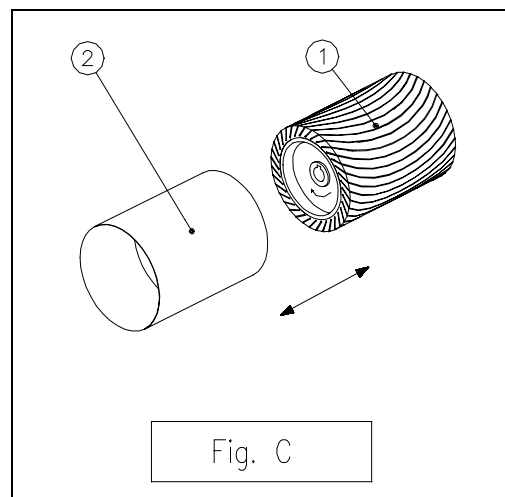
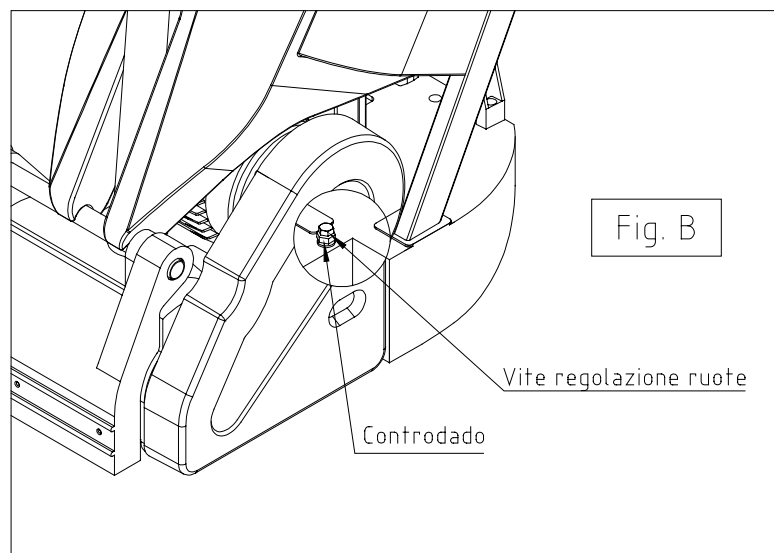
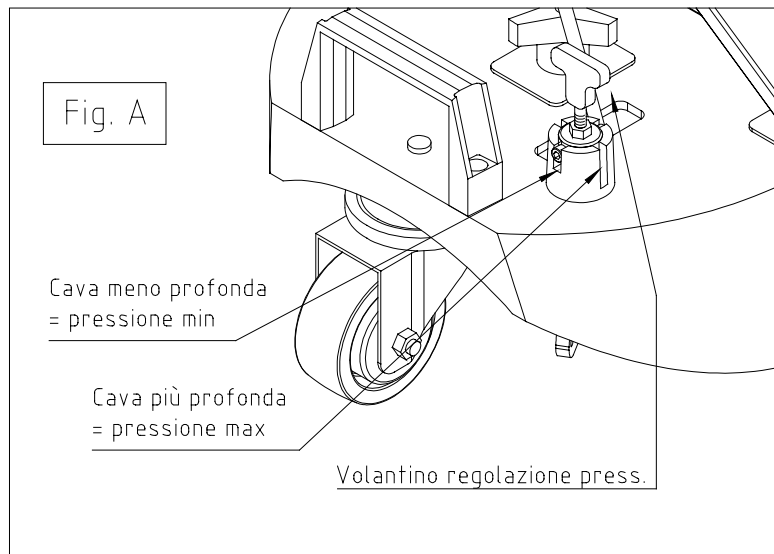
<b>DIFETTI</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RIMEDI</b>
Taglio insufficiente	Abrasivo consumato o non adatto Pressione del rullo insufficiente Tensione cinghia insufficiente Cinghia usurata	sostituire l'abrasivo aumentare la pressione del rullo, v. pag. 13 aumentare la tensione cinghia, v. pag. 17 sostituire la cinghia
Velocità motore insufficiente	Tensione insufficiente dovuta a: lunghezza eccessiva o sezione inadeguata dei cavi allacciamenti precari condensatore difettoso motore difettoso	usare cavi di sezione e lunghezza adeguate predisporre allacciamenti idonei contattare un distributore K&T autorizzato contattare un distributore K&T autorizzato
Superficie di lavoro rigata	Abrasivo difettoso Superficie del rullo sporca o difettosa Incorretta regolazione delle ruote	sostituire l'abrasivo pulire o sostituire il rullo gommato correggere la posizione delle ruote v. pag. 16
Raccolta polvere insufficiente	Sacchetto polvere in carta pieno per oltre 2/3 Condotto aspirazione e/o di mandata ostruiti Filtro in tessuto intasato	sostituire il sacchetto in carta pulire i condotti dell'aria pulire il filtro
Il motore non parte	Commutatore o tasto avviamento difettosi Condensatore difettoso Tensione insufficiente per allacciamenti precari Motore difettoso mancanza di tensione all'alimentazione	contattare un distributore K&T autorizzato contattare un distributore K&T autorizzato contattare un distributore K&T autorizzato controllare l'alimentazione e le connessioni
Brucciature sulla superficie in lavoro	Abrasivo consumato Eccessiva pressione sul rullo Abrasivo troppo fine	sostituire l'abrasivo diminuire la pressione di smerigliatura. pag. 15 usare abrasivo più grosso



*Complettivo 1*



*Complettivo 2*



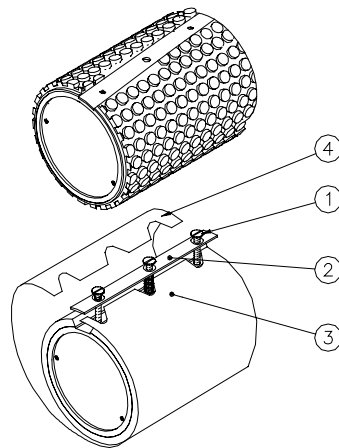


Fig. D

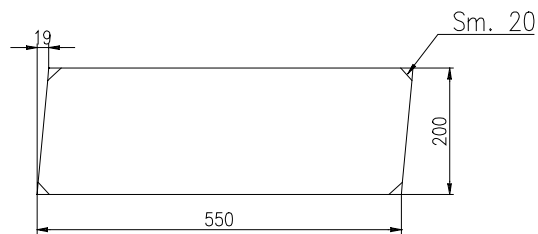


Fig. E

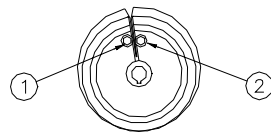


Fig. F

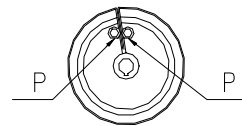
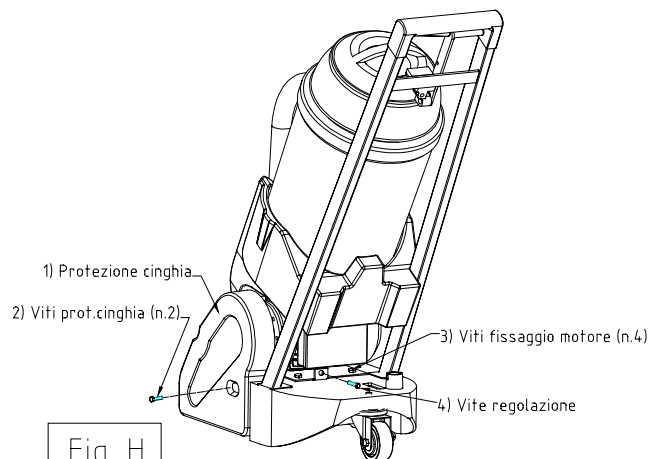


Fig. G



- 1) Protezione cinghia.
- 2) Viti prot.cinghia (n.2).
- 3) Viti fissaggio motore (n.4).
- 4) Vite regolazione.

Fig. H

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**  
**73/23CEE, 98/37CEE, 89/336/CEE,**  
**92/31/CEE.**

Noi

**KUNZLE & TASIN S.p.A.**  
Sede legale: Via C. Freguglia 4  
20122 Milano - Italia

**dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto**

## **SMERIGLIATRICE A RULLO ARLEQUIN CLASSIC / RENT / EXPANSION**

**a cui questa dichiarazione si riferisce, è in conformità con i seguenti standards o altro documento normativo:**

- Sicurezza del macchinario – Concetti di base, principi generali per la progettazione Terminologia di base, metodologia EN 292 Parte 1 (1991)
- Sicurezza del macchinario – Concetti di base, principi generali per la progettazione Principi tecnici e specifiche EN 292 Parte 2 (1991)
- Sicurezza del macchinario – Equipaggiamento elettrico delle macchine Parte 1: Regole generali EN 60204-1 (1997)
- Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e similare – Regole generali EN 60 335-1 (1994) + A12, A13, A14
- Norme particolari per apparecchi per il trattamento dei pavimenti e per la pulizia dei pavimenti per uso industriale e collettivo – EN 60 335-2-67 (1998)
- Compatibilità elettromagnetica (EMC)
- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radio-disturbo degli apparecchi elettrodomestici e similari a motore o termici, degli utensili elettrici ed apparati elettrici similari - EN 55014-1 (1993) + A1, A2
- Parte 3: Limiti. - Sezione 2: Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente d'ingresso  $\leq 16$  A per fase) - EN 61000-3-2 (1995) + A12, A1, A2, A14
- Parte 3: Limiti. - Sezione 11: Limite di fluttuazioni di tensione e flicker in sistemi di alimentazione a bassa-tensione per apparecchiatura con corrente nominale  $\geq 16$  A. EN 61000-3-11 (2000)

**in osservanza alle disposizioni delle Direttive:**  
**73/23CEE, 98/37/CEE, 89/336/CEE, CEE 92/31/CEE.**

---

(luogo e data emissione)

---

(firma)